

ОТЗЫВ

официального оппонента Проценко Екатерины Александровны
о диссертации Гей Фамы «Эволюция заимствований в лексике
российского государственного управления»,
представленной на соискание учёной степени
кандидата филологических наук по специальности
5.9.5. Русский язык. Языки народов России

Проблема заимствования является в определенной степени традиционной в лингвистике, однако до сих пор не теряет своей актуальности. С одной стороны, это объясняется сложностью и многосторонностью самого процесса заимствования, а с другой – изменением отношения к лексике иноязычного происхождения в разные периоды исторического развития, что позволяет по-новому взглянуть на «вечные вопросы». На сегодняшний день лексические заимствования являются не только объектом исследований по психолингвистике, социолингвистике, стилистике, теории языковых контактов и переводоведению, но и рассматриваются в рамках концепции языковой экспансии английского языка и, как следствие, борьбы за чистоту русского языка. Более того, несмотря на значительный объем работ по данной тематике до сих пор ощущается недостаток исследований, посвященных комплексному изучению лексических заимствований, особенно включающих анализ и осмысление заимствований новейшего времени. В связи с вышесказанным, актуальность диссертации Гей Фамы, в которой представлено системное синхронно-диахроническое исследование заимствованной лексики государственного управления в русском языке, начиная с X века и заканчивая первой четвертью XXI в., представляется очевидной.

Научная новизна диссертационной работы заключается, прежде всего, в анализе и научном осмыслении заимствований в лексике государственного управления в русском языке 2010-2025 гг., обусловленных «процессами

цифровизации и становлением новой российской идеологии, направленной на укрепление суверенитета России и освобождение от западного доминирования» (с.10). В работе впервые представлено системное синхронно-диахроническое исследование заимствованной лексики государственного управления в русском языке, предложена периодизация заимствований, включая современный период 1990-2025-х гг. с описанием особенностей и закономерностей семантических трансформаций в лексике исследуемой тематической сферы в каждый из описываемых периодов.

Достоверность полученных результатов и сделанных на их основе выводов обусловлена комплексом используемых общенаучных и собственно лингвистических методов, а также репрезентативностью и авторитетностью справочников и словарей русского языка, используемых в диссертационном исследовании (53 источника). Соискатель опирается на солидную теоретическую базу, анализируя результаты многочисленных исследований в области взаимодействия языков и языковых контактов, истории русского литературного языка, семасиологии и семантики слова. Поэтому выводы диссертационного исследования представляются обоснованными и доказанными.

Теоретическую значимость представляет выявление и описание основных тенденций изменения семантики и развития деривационных возможностей лексических заимствований не только в исторической перспективе, но и на современном этапе. Изменения в словарном составе русского языка рассматриваются в общем контексте развития системы российской государственности и соотносятся с идеологическими изменениями в жизни российского общества, что позволяет обозначить перспективы для дальнейших междисциплинарных исследований.

Результаты исследования имеют несомненную *практическую значимость*, так как могут использоваться как в научно-исследовательских, так и в образовательных целях (при подготовке учебных курсов по лексикологии, семасиологии, истории русского языка).

Диссертация построена по традиционному принципу и состоит из введения, обзора литературы, 3 глав, заключения и библиографического указателя, включающего 193 отечественных и 3 зарубежных источника. Работа проиллюстрирована 6 диаграммами.

Во Введении определяются цель и задачи, объект и предмет исследования, описываются методы исследования, его теоретическая и эмпирическая базы, обосновываются актуальность и новизна, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе с одноименным названием представлены теоретические основания исследования: рассматриваются особенности организации и динамика развития лексической системы русского языка в целом, сущность заимствования как языкового явления, причины и типология лексических заимствований. Соискатель анализирует многочисленные работы, посвященные проблеме заимствования, классифицирует существующие в лингвистике подходы, достаточно подробно останавливается на причинах и типах лексического заимствования. В связи с существующими в лингвистике расхождениями в понимании и объеме содержания термина «заимствование» автор отдельно останавливается на соотношении терминов заимствованная, иноязычная и иностранная лексика. Представляется достаточно обоснованной позиция соискателя, который вслед за Л.П. Крысиным и Е.В. Мариновой именует заимствованными «полностью освоенные, адаптированные к языковым (фонетическим, грамматическим, орфографическим) нормам иноязычные лексемы», отличая их от иностранных слов, «которые сохраняют следы своего иноязычного происхождения в виде звуковых, орфографических, грамматических и семантических особенностей» (с.60 диссертации). В качестве общего термина в работе используется «иноязычные слова».

Во второй главе «Заимствования в лексике государственного управления в истории русского языка» представлена историческая периодизация заимствования лексики в сфере государственного управления, «которая отражает как общие тенденции развития российской

государственности на разных исторических этапах, так и основные направления эволюции лексической системы русского языка в целом» (с.62 диссертации). В истории заимствования русским языком лексики государственного управления выделяются четыре периода, связанные «с общими тенденциями развития российской государственности и эволюцией языковой системы» (с. 135 диссертации):

- 1) период Древнерусского государства (X – XIV вв.);
- 2) период Московского государства (XIV – XVII вв.);
- 3) период Российской Империи (XVIII – XIX вв.);
- 4) советский период (начало-конец XX в.).

Для каждого из приведенных периодов указываются языки-источники заимствований, приводятся примеры, анализируются особенности функционирования заимствованной лексики сферы государственного управления.

Третья глава «Заимствования в лексике современного российского государственного управления: типологические особенности и тенденции развития» посвящена анализу лексических заимствований сферы государственного управления с 1990 до 2025 гг. Представлена тематическая классификация и типологические особенности заимствований; выделены три периода эволюции заимствований в сфере государственного управления в новейшее время; выявлены новые деривационные возможности исследуемой лексики.

В Заключении в достаточно развернутой форме представлены результаты исследования. Два приложения содержат список исследуемых лексических единиц и их производных в алфавитном порядке и с указанием их хроногенеалогических характеристик, соответственно.

Диссертационное исследование прошло апробацию на нескольких научно-практических конференциях, имеющих всероссийский и международный статус, на междисциплинарных семинарах и заседаниях

кафедры в Воронежском государственном педагогическом университете (2023-2025 гг.).

По теме диссертации опубликовано 6 работ, в том числе 4 статьи в журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации.

Вместе с тем, отдельные фрагменты диссертации вызывают вопросы или замечания.

1) Во Введении указано, что в ходе исследования привлекались «материалы современного публицистического, в том числе медийного, дискурса» (с.7). Однако ссылки на них в тексте диссертации единичны (с.167, 170, 171, 175). В этой связи хотелось бы уточнить, в каких случаях и в каком объеме привлекались указанные сайты российской государственной управленческой сферы (<http://www.kremlin.ru>; <http://government.ru>).

2) В главе 2 диссертации отмечается, «что заимствование имен существительных преобладает над другими частями речи» (с.122). Данный факт действительно подтверждается в исследованиях разных авторов, в том числе описан и в наших работах. Однако в тексте диссертационного исследования мы не нашли каких-либо статистических или количественных данных о распределении исследуемой лексики по частям речи. В связи с этим возникает вопрос: проводился ли подобный анализ в ходе исследования лексики государственного управления?

3) В диссертационном исследовании используется тематическая классификация лексики государственного управления, разработанная в трудах Г.А Заварзиной, которая в целом не вызывает сомнений. Однако в рамках данной работы тематические группы оказываются не равнозначны по содержанию и объему (например, тематическая группа «Наименования органов государственной власти и управления и их структурных составляющих» включает 5 подгрупп, тогда как тематические группы «Наименования направлений деятельности органов государственного управления и их специфика» или «Обозначения принципов государственного

управления» выделяются отдельно, хотя не имеют в своей структуре подгрупп и включают небольшое количество лексических единиц), что наводит нас на мысль о возможной целесообразности их перегруппировки.

4) При анализе семантических особенностей анализируемых лексических заимствований приводятся примеры трех-, четырех- и более многозначных номинаций. Вместе с тем, указанные на с.147 и с.148 значения относятся к разным историческим периодам и иногда разным странам (например, префект - 1) кон. XV в.; в Древнем Риме; 2) вторая пол. XIX вв.; во Франции; 3) вторая пол. XIX вв.; в некоторых странах; 4) вторая пол. XIX вв.; в некоторых современных государствах (в России конца XX в.)). Поэтому хотелось бы уточнить, идет ли речь о многозначности в диахроническом или синхроническом аспекте.

Следует отметить, что диссертационное исследование логично структурировано, отличается понятным языком и в то же время научным стилем изложения. Автореферат диссертации полностью отражает ее основное содержание и структуру, содержит основные положения и выводы диссертационного исследования.

На основе вышеизложенного можно заключить, что диссертация Гей Фамы «Эволюция заимствований в лексике российского государственного управления» представляет собой законченное и самостоятельное научное исследование, выполненное в синхронно-диахронической перспективе. Высказанные вопросы и замечания не затрагивают сущности исследования и не умаляют его значимости.

Диссертационная работа «Эволюция заимствований в лексике российского государственного управления» тематически соответствует паспорту специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России, отвечает требованиям п.п. 9-14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор, Гей Фама, заслуживает

